

中东欧国家周报

【波黑社会周报】

向南斯拉夫足球史的“施特劳斯”做最后道别

Faruk Borić

(2022年5月)

Kiadó: Kína-KKE Intézet Nonprofit Kft.

Szerkesztésért felelős személy: Chen Xin

Kiadásért felelős személy: Feng Zhongping



【波黑】向南斯拉夫足球史的“施特劳斯”做最后道别

概况

伊维卡·奥西姆（Ivica Osim）不仅是波黑和其他由南斯拉夫解体而来的国家中最伟大的体育传奇人物之一，也是世界体坛的传奇人物。他在足球绿茵场上取得了非凡的成就。他在萨拉热窝有着如同“半神”一样的地位，也是为数不多的能够让被政治毒害的国家足球队回归理性的人物之一。他在奥地利和日本也深受人们的爱戴。许多波黑波斯尼亚人认为他拥有的美德是：谦逊、博学、充满洞察力、拥有丰富的失败经验、有风度。这就是为什么他的葬礼能将现属不同国家的前南斯拉夫人重新聚在萨拉热窝的原因。然而，这可能也是最后一次能将他们聚集起来的人物。

引言

伊维卡·奥西姆 1959 年在萨拉热窝铁路工人（Željezničar）足球俱乐部开始足球生涯，他共为南斯拉夫联邦国家足球队效力 16 场比赛。退役后，奥西姆执教家乡热列兹尼察队，率领其两度获得南斯拉夫甲级联赛亚军，并曾打入过欧洲联盟杯四强。1984 年，他率领南斯拉夫队参

加洛杉矶奥运会，获得铜牌。1986 年，奥西姆执教南斯拉夫国家队，率队打入 1990 年世界杯足球赛八强。他还受邀分别担任过奥地利格拉茨飓风足球俱乐部（Sturm Graz,）教练和日本国家足球队教练。生前还是波黑足协标准化委员会的主席（Committee for Normalization of the Football Association of BiH）。总而言之，他是波黑和南斯拉夫体坛上的传奇人物。

2022 年 5 月 1 日，他因病在奥地利格拉茨去世。他的去世惊动了整个前南斯拉夫地区。5 月 14 日，包括众多足球运动员在内的数千人参加了在萨拉热窝为他举行的葬礼。波黑的一名主席团成员也在悼念仪式上发表了讲话。他认为，伊维卡·奥西姆的个性非常重要。他拥有的魅力是通过几十年的教练工作建立起来的，这些工作跨越了体育的界限。

铁路工人足球俱乐部（FC **Željezničar**）

波黑首都萨拉热窝是举办“足球德比”（两支同城球队比赛，football derbies）的城市之一。铁路工人足球俱乐部成立于 1921，是此类队伍中成立早一个参赛队，“热列兹尼察”（**Željezničar**）在当地语言中的意思是铁路工人，顾名思义，这支俱乐部主要聚集了萨拉热窝附近工人的子女。而萨拉热窝足球俱乐部的成立要晚几十年。

这种形式的比赛今天仍然存在，它跨越家庭、聚居地和国家，沿着自己的路线发展……这两支球队在前南斯拉夫的成就屈指可数，而在国际舞台上的表现更是少之又少。因此，热列兹尼察俱乐部的每一位球迷和许多其他人，都还记得那场俱乐部与来自匈牙利塞克什白堡（Szekesfehervar）的维迪奥顿足球俱乐部（Hungarian Videoton）（如今的白堡俱乐部，Fehervar）的比赛。当时铁路工人俱乐部的教练是伊维卡·奥西姆，这支代表萨拉热窝的队伍在第二场比赛结束前以 2-0 的比分领先，这一比赛结果足以让他们进入在皇家马德里举行的欧洲超级杯（今冠军联赛）决赛。然而在比赛结束前三分钟，维迪奥顿右后卫楚海（Czuhay）踢进了他职业生涯中唯一的一个球，带领匈牙利队进入了决赛。当时媒体拍摄的伊维卡·奥西姆抱着头的视频，是波黑历史上最著名的镜头片段之一。波黑一家主流媒体表示：这是有史以来最著名但也是最令人悲伤的比赛之一¹。

南斯拉夫国家队

在南斯拉夫解体前的数十年内，该国的足球水平被评价为“一直都很好，但从来不是最好的”。伊维卡·奥西

¹ The day when Grbavica celebrated and mourned: Videoton shattered hopes for the grand finale <https://faktor.ba/vijest/dan-kada-je-grbavica-slavila-i-tugovala-videoton-srusio-nadu-o-velikom-finalu/80583>

姆是南斯拉夫国家足球队最后一任教练，带队参加了1990年在意大利举行的世界杯。除此之外，他还鼓励足球竞赛，表示更喜欢作为职业工作者的足球运动员中，而不是作为明星的足球运动员。在他执教的那段时间里，举国上下一起庆祝了国足第16轮对阵备受青睐的西班牙队，最终取得胜利的结果，阿根廷的马拉多纳（Maradona）在四分之一决赛中点球失利，也引得萨拉热窝和贝尔格莱德的市民再次在街头庆祝……。²两年后，萨拉热窝围困开始，战争使得奥西姆辞去教练职务，离开了贝尔格莱德。他的言辞和他充满感情的演说不仅被记录在了体育史上，而且也被记录在了大众文化史上。他说：“这是我的个人态度和私人决定，你们可以随便理解。我不会说明我辞职的原因，也不想对此做出任何解释。你们很清楚我为什么要离开。至少这是我能为这个城市做的唯一一件事，这样你们还能记得我出生在萨拉热窝，也知道那里现在正在发生什么³。”

奥地利和日本

² Ivica Osim: a Yugoslavian football giant who twice rejected Real Madrid, <https://www.theguardian.com/football/2022/may/02/ivica-osim-yugoslavian-football-coach-dies-aged-80>

³ The famous resignation of Ivica Osim in Belgrade: Let you also remember that I was born in Sarajevo. <https://sport.avaz.ba/nogomet/738943/cuvena-ostavka-ivice-osima-u-beogradu-da-se-i-vi-sjetite-da-sam-se-rodio-u-sarajevu>

奥西姆的教练生涯将他带到了奥地利的格拉茨飓风俱乐部和日本东京，他在东京执教日本国家队时，帮助该国足球队取得了巨大成就。数千名飓风俱乐部球迷在球场为这位“世纪教练⁴”准备的告别，也表明了他在南欧体育圈子中的地位，包括日本驻波黑大使伊藤真人（Makato Ito）也在5月14日他的悼念仪式上发表了讲话。奥西姆的棺木被安放在水星竞技场（Mercury Arena）的场地上。现场演唱了两首南斯拉夫歌曲“有某种秘密联系”（Ima neka tajna veza）和“生命就是大海”（Život je more），飓风俱乐部球迷在看台上发出巨大的声音——点燃火把，反复念着伊维卡·奥西姆的名字，他们的行为再次展示了奥西姆在他们心中的地位和影响力⁵。

纪念仪式

奥西姆的悼念仪式在萨拉热窝国家剧院举行，该剧院是波黑首都萨拉热窝举行各种最重要活动的室内场所之一。悼念活动以波黑国歌开始，之后展示了伊维卡·奥西姆生平的照片，以及关于波黑这一足坛传奇人物的重要说明⁶。铁路工人足球俱乐部主席奥罗·伊布里希莫维奇（Oro

⁴ Legendary coach Ivica Osim is dead.

<https://www.archysport.com/2022/05/legendary-coach-ivica-osim-is-dead/>

⁵ Unreal scenes in Graz: This shows who Ivica Osim was and what he was.

<https://sportsport.ba/fudbal/ivica-osim-sturm-oprostaj/424717>

⁶ Commemoration held for Ivica Osim: You were the best citizen of the world in Sarajevo and the best Sarajevan on the planet.

Ibrišimović)、萨拉热窝市长贝妮娅米娜·卡里奇 (Benamina Karić)、热列兹尼察俱乐部球员兼前教练恩维尔·哈季阿布迪奇 (Enver Hadžibabić)、热列兹尼察俱乐部前球员兼前南斯拉夫代表穆罕默德·巴季亚雷维奇 (Mehmed Baždarević)、塞尔维亚足球协会副主席内纳德·比耶科维奇 (Nenad Bjeković)、萨拉热窝足球俱乐部前球员哈季贝吉奇 (Hadžibegić)、日本国家队技术总监反町康晴 (Yasuharu Sorimachi)、上文提到的日本大使伊藤真人、波黑足球协会主席维科·泽利科维奇 (Vico Zeljković)、欧洲足球协会联盟代表兼奥西姆的前南斯拉夫代表和克罗地亚前代表兹沃尼米尔·博班 (Zvonimir Boban)、波黑主席团成员热利科·科姆希奇 (Reljko Komšić)，都出席了悼念仪式。在众多前足球明星中，哈季贝吉奇 (Hadžibegić) 十分有名，因为他错失了 20 世纪 90 年代那次对阿根廷的关键点球机会。

哈季贝吉奇在悼念奥西姆时说：“你在球场内外都创造了奇迹。你给我们所有热爱足球的人带来了无数欢乐。你是最成功的教练。我有幸做过你在国家队替补队员。”⁷ 卡里奇市长说道：“从奥地利到日本，他一直是最优秀、

<https://www.klix.ba/sport/nogomet/odrzana-komemoracija-za-ivicu-osima-bio-si-najbolji-gradjanin-svijeta-u-sarajevu-i-najbolji-sarajlija-na-planeti/220514008>

⁷ Hadžibegić told an anecdote from Italy about Pixie and Osim: "The boss didn't even turn around". <https://radiosarajevo.ba/sport/nogomet/hadzibegic-ispricao-anegdodu-iz-italije-o-piksiju-i-osimu-sef-se-nije-ni-okrenuo/456845>

最受尊敬的人——你是这个世界上最好的萨拉热窝人。他爱世界上所有的城市，但是他最爱的是萨拉热窝。他拥抱了世界上所有的好人，但是对他的萨拉热窝人是最热情的”。⁸波黑主席团成员表示，奥西姆不仅是体坛的传奇人物，也是在最困难的时刻为国家做出贡献的伟人。科姆希奇说：“奥西姆从未忘记他的家乡，最重要的是，他从未背叛过他的家乡。我们绝不能忘记这一事实。他在漫长的职业生涯中，通过在世界各地的工作、性格和能力所取得的成就，充分说明了他是一个怎样的人。我很荣幸遇见他，了解到他是一个怎样的人，也了解到他给波黑足球和作为其祖国的波黑带来了怎样的指引”。⁹

“前南斯拉夫媒体为塞尔维亚人德拉甘·斯托伊科维奇·皮克西（Dragan Stojković Piksi）、斯洛文尼亚人斯雷奇科·卡塔内克（Srećko Katanec）、波斯尼亚人萨菲特·苏西奇（Safet Sušić）和普雷德拉格·帕西奇（Predrag Pašić）、黑塞哥维纳人布拉兹·斯利什科维奇（Blaž Slišković）和杜桑·巴耶维奇（Dušan Bajević）的言论而斗争……斯托伊科维奇先生在那场著名的南斯拉夫对西班牙的比赛中进了两个球，他说在贝尔格莱德会有

⁸ Benjamina Karić about Ivica Osim: You were the best Sarajevan on the planet. <https://sport.avaz.ba/nogomet/742381/benjamina-karic-o-ivici-osimu-bio-si-najbolji-sarajlija-sirom-planete>

⁹ Željko Komšić on Ivica Osim: Let this difficult Bosnian country be easy for you. <https://radiosarajevo.ba/sport/nogomet/komsic-o-osimu-neka-ti-je-laka-ova-teska-bosanska-zemlja/456850>

一条以伊维卡·奥西姆命名的街道。斯托伊科维奇表示：

“奥西姆对这些赞誉绝对当之无愧，我很高兴贝尔格莱德和塞尔维亚以这种合适的方式，来回报这位出色的球员和出色的足球专家”。¹⁰

波黑执政党主席、民主行动党（Stranka demokratske akcije - SDA）的巴基尔·伊泽特贝戈维奇（Bakir Izetbegović）、穆克联邦总理法迪尔·诺瓦利奇（Fadil Novalić）、银行行长萨基布·索蒂奇（Sakib Softić）、前高级代表瓦伦丁·因兹科（Valentin Inzko）等都出席了悼念仪式。这说明奥西姆的去世，在当地是一件具有重要影响力的事件。著名歌剧演唱家、奥西姆的堂兄弟伊维卡·萨里奇（Ivica Saric）说：“我们将奥西姆称作来自格巴维察（Grbavica）‘施特劳斯’，他是一位对比赛节奏和差距有着完美感觉的大师，他高大而坚定，喜欢对决和运球，当传球快擦线时，这种对决和运球就像音乐的和弦一样美妙”。¹¹

结语

¹⁰ Piksi Stojković: Ivica Osim will get a street in Belgrade.

<https://balkans.aljazeera.net/news/balkan/2022/5/14/stojkovic-ivica-osim-ce-dobiti-ulicu-u-beogradu>

¹¹ Ivica Osim was buried in the Alley of the Greats in Sarajevo.

<https://mondo.ba/Sport/Fudbal/a1132156/Ivica-Osim-sahranjen-u-Aleji-velikana-u-Sarajevu.html>

“他是我们的偶像。我们可以从他身上学到很多东西。我们从格拉茨来为他送行，希望他安息”。一位来自奥地利的男子如是说道，他带着孩子一起参加了奥西姆的葬礼¹²。伊维卡·奥西姆的去世无疑将成为波黑历史的一部分。是什么逝去了？是南斯拉夫在体育运动上的成功与失败逝去了，真正的绅士时代也逝去了。奥西姆在前南斯拉夫所有地区都受到了毫无保留的尊重，也受到了不同意识形态范围内人们的尊重。因此，这可能是萨拉热窝最后一次举行如此杰出人物的葬礼。

（作者：Faruk Borić；翻译：符蝶；校对：马金星；签发：陈新）

¹² Thousands of people attend football legend Ivica Osim's funeral.
<https://ba.n1info.com/english/news/thousands-attend-football-legend-ivica-osims-funeral-in-sarajevo-photo/>